

جامعة محمد خيضر – بسكرة  
كلية الحقوق والعلوم السياسية  
قسم الحقوق

مطبوعة مقياس المصطلحات القانونية بالفرنسية

# الثالثة ليسانس قانون خاص السداسي الثاني

الأستاذ: مناصرية الشريف

2020/2019

التعريف	الترجمة	المصطلح	
وهو مبدأ قضائي يقصد به: ما يسلم به للأحكام القضائية من صحة ما تضمنته من أحكام، وسلامة ما اتبع في إصدارها من إجراءات، لمنع العودة للمخاصمة فيما قضت فيه.	Autorité de la Chose Jugée	حجية الشيء المقضي فيه	1
وهي الأموال والمواد والأدوات اللازمة لإنشاء نشاط اقتصادي أو تجاري بهدف تحقيق الربح	Capital	رأس المال	2
الفائض الإيجابي المتحصل من الفرق بين النفقات والإيرادات لنشاط معين	Profit	الربح	3
تجاوز قيمة نفقات الشركة لإيراداتها	Perte	الخسارة	4
حق أي من الدائنين لدين واحد مطالبة المدين بكامل الدين دون أن تكون له إنابة من الآخرين.	Solidarité Active	تضامن الدائنين	5
التزام كل واحد من المدينين لدين واحد بالوفاء بكامل الدين.	Solidarité Négative	تضامن المدينين	6
وضع من شأنه أن يعطي كل دائن الحق بالمطالبة بكل الدين؛ أو يجعل كلا من المدينين ملزما بالوفاء بكل الدين.	Solidarité	التضامن	7

8	الشركة	Société	راجع المادة 416 ق.م.ج. الشركة هي عقد يلتزم بمقتضاه شخصان أو أكثر بأن يساهم كل منهم في مشروع يستهدف الربح بتقديم حصة من مال أو عمل، واقتسام ما قد ينشأ عن المشروع من ربح أو خسارة.
9	الشركة المدنية	Société Civile	شركة يكون محل نشاطها غير تجاري، وتخضع عادة لأحكام القانون المدني.
10	الشركة التجارية (شركة الأعمال)	Société Commerciale	شركة يكون محل نشاطها الأصلي أعمالاً تجارية.
11	شركة الأشخاص	Société de Personnes	وهي الشركات التي تقوم على الإعتبار الشخصي، وتتكون أساساً من عدد قليل من الأشخاص تربطهم صلة معينة كصلة القرابة أو الصداقة أو المعرفة. ولذلك يترتب في الأصل على وفاة أحد الشركاء في شركات الأشخاص أو الحجر عليه أو إفلاسه أو انسحابه من الشركة حل الشركة.
12	شركة الأموال	Société de Capitaux	وهي الشركات التي تقوم أساساً على الإعتبار المالي ولا يكون لشخصية الشريك أثر فيها، فالعبرة في هذه الشركات بما يقدمه كل شريك من مال، ولهذا فإن هذه الشركات لا تتأثر بما قد يطرأ على شخص الشريك كوفاته أو إفلاسه أو الحجر عليه.

<p>هي الشركات التي تقوم على الإعتبار المالي والاعتبار الشخصي في نفس الوقت وبالتالي فهي تجمع بين خصائص شركات الأموال وشركات الأشخاص.</p>	<p>Société Mixte</p>	<p>الشركة المختلطة</p>	<p>13</p>
<p>وهي النموذج الأمثل لشركات الأشخاص حيث يكون كل شريك فيها مسؤولاً مسؤولياً تضامنية، وفي جميع أمواله عن ديون الشركة كما يكتسب كل شريك فيها صفة التاجر.</p>	<p>Société en nom Collectif</p>	<p>شركة التضامن</p>	<p>14</p>
<p>وتتكون من فريقين من الشركاء: شركاء متضامنين يخضعون لنفس النظام القانوني الذي يخضع له الشركاء في شركة التضامن، فيكونون مسؤولين مسؤولية تضامنية، وغير محددة عن ديون الشركة ويكتسبون صفة التاجر، وشركاء موصين لا يسألون عن ديون الشركة إلا في حدود حصصهم ولا يكتسبون صفة التاجر ولا يشاركون في إدارة الشركة.</p>	<p>Société en Commandité Simple</p>	<p>شركة التوصية البسيطة</p>	<p>15</p>

<p>وهي شركة تضم فريقين من الشركاء:</p> <p>- شركاء متضامنون وبالتالي فإن الشركة تعتبر بالنسبة إليهم شركة أشخاص، إذ يكتسبون جميعهم صفة التاجر ويسألون مسؤولية تضامنية وغير محددة عن جميع ديون الشركة، وفي مقابل ذلك يستأثرون بالإدارة.</p> <p>- وشركاء موصون لا يترتب على دخولهم في الشركة اكتساب صفة التاجر ولا يسألون عن ديون الشركة إلا في حدود حصصهم التي تأخذ شكل الأسهم القابلة للتداول بالطرق التجارية، وبالتالي فإن الشركة تعتبر بالنسبة إليهم شركة أموال.</p>	<p>Société en Commandité par Actions</p>	<p>شركة التوصية بالأسهم</p>	<p>16</p>
<p>وهي شركة تتألف من عدد من الأشخاص يكتتبون فيها بأسهم قابلة للتداول، ويكونون مسؤولين عن ديونها بمقدار القيمة الاسمية لما اكتتبوا به من أسهمها.</p>	<p>Société a Responsabilité Limitée (Société par Actions)</p>	<p>الشركة ذات المسؤولية المحدودة</p>	<p>17</p>
<p>شركة لا تتضمن حداً أدنى لمسؤولية مساهميها عن التزاماتهم</p>	<p>Société Illimitée</p>	<p>الشركة غير المحدودة</p>	<p>18</p>
<p>وهي شركة مستترة بالنسبة للقانون، لا تتمتع بالشخصية المعنوية ولا وجود لها بالنسبة إلى الغير وتقتصر آثارها على الشركاء فقط.</p>	<p>Association en Participation</p>	<p>شركة المحاصة</p>	<p>91</p>

20	الشركة ذات رأس المال المتغير	Société a Capital Variable	يجوز لكل شركة - تضامن أو توصية بسيطة أو توصية بالأسهم أو مساهمة أو ذات مسؤولية محدودة - أن تنص في عقدها أو نظامها على أن رأسمالها قابل للتغيير فتصبح عندئذ الشركة: "شركة تضامن ذات رأسمال متغير" أو "شركة توصية بسيطة ذات رأسمال متغير" أو "شركة مساهمة ذات رأسمال متغير".
21	الشركة الفعلية (الواقعية)	Société de Fait	شركة أُبطل عقدها لأحد أسباب البطلان، وترتب عن هذا البطلان انقضاء الشركة بالنسبة للمستقبل وصحة تصرفاتها التي سبقت الحكم بالبطلان
22	الشركة الأسدية	Société Léonine	شركة يتضمن عقدها شرطاً بإعفاء شريك أو بعض الشركاء من كل خسارة، أو الاستئثار بكل ربح
23	شركة الشخص الواحد	Un-homme Société	شركة ينفرد في توجيهها شخص طبيعي واحد يملك النسبة الكبرى من أسهمها، تتيح له الاستئثار بإدارة الشركة.
24	الشركة القابضة	Le Holding	شركة تسيطر على شركة أخرى بتملكها لمعظم أسهمها
25	الشركة المسندة	Société Cédante	شركة تأمين تحدد مسؤوليتها بجزء من الخطر المتحقق وتسند الجزء الآخر إلى شركة أو شركات أخرى

26	السهم	Action	(تعريف القانون المدني) نصيب الشريك في حق ملكية عين من الأعيان. (تعريف القانون التجاري) وثيقة تثبت حصة لشخص في رأس مال شركة مساهمة
27	الحصة	Apport	مساهمة الشريك في الشركة بالمال أو بالعمل أو بهما معا.
28	الشريك	Partenaire	العضو في الشركة
29	الاكتتاب في الأسهم	Suscription en Actions	طرح أسهم الشركة بعد تمام تأسيسها للبيع على الجمهور
30	مبدأ العرض والطلب	Principe de l'offre et la Demande	وهي نظرية اقتصادية تقوم على أن العرض المنخفض والطلب الكبير يزيد سعر السلعة، بينما يؤدي العرض الكبير وقلة الطلب إلى انخفاض سعر السلعة
31	الضمان	Garantie	تأمين يقدمه شخص للدائن لسداد دينه
32	الجمعية العامة	Assemblée Général	هيئة عامة تنعقد لإقرار ميزانية الشركة وانتخاب أعضاء مجلس الإدارة وتعيين مراقبي الحسابات وتوزيع الأرباح...
33	الاستثمار	Investissement	تكوين رأس مال جديد نتيجة استغلال رأس مال أصلي

34	المشروع	Projet	وحدة قانونية واقتصادية تتكون من عناصر مادية ومعنوية وبشرية بهدف القيام بنشاط اقتصادي معين.
35	السند	Titre	محرر يثبت تصرفاً قانونياً أو واقعة قانونية معينة.
36	سند البيع (سند الملكية)	Titre de Vente (Titre de propriété)	سند تنتقل بموجبه ملكية شيء من شخص لآخر.
37	السند التجاري (الصك التجاري) (الورقة التجارية)	Titre Commerciale (Titre Exécutif)	هذه المصطلحات كلها تحمل نفس المعنى: وهو محرر شكلي بصيغة معينة، يتعهد بمقتضاه شخص، أو يأمر فيه شخصاً آخر بأداء مبلغ محدد من النقود في زمان ومكان معينين، مثل الشيكات والسفجة...
38	الورقة المالية	Les Valeurs Mobilières	وهي أوراق وصكوك تصدرها الهيئات الحكومية والبنوك والشركات الخاصة، تعطي للشخص الذي يملكها حقاً مالياً لدى الجهات التي أصدرتها، وتتميز بكونها متساوية القيمة، كما أنها ذات طابع تشغيلي. يجتمع البائعون والمشترون عادةً في فضاء مادي أو افتراضي؛ بهدف تداول ما لديهم من أوراق مالية يدعى سوق الأوراق المالية.
39	الشرط	Condition	أمر مستقبل غير محقق الوقوع، يُعلق عليه نشوء الالتزام أو انقضاؤه.



40	الشرط المعلق (الشرط المؤقت)	Condition Suspensive	شرط يعلق على وجوده نشوء الالتزام أو صحة التصرف القانوني.
41	الشرط الفاسخ	Condition Résolutoire	شرط يترتب على تحققه زوال الالتزام (مثل شرط فسخ العقد إذا لم يدفع المدين ثمن السلعة عند حلول أجل معين).
42	الشرط الجزائي	Clause Pénale	شرط يلزم المدين بأن يدفع للدائن تعويضا معيناً عند عدم تنفيذه للالتزام أو تأخره في التنفيذ.
43	الشرط الإرادي	Condition Potestative	شرط متروك تحققه أو تخلفه لإرادة أحد المتعاقدين.
44	الشرط الاحتمالي	Condition Casuelle	شرط لا يتعلق تحققه أو تخلفه بإرادة أي من أطراف العقد، بل يخضع للصدفة المحضة.
45	شرط الأسد	Clause Léonine	شرط يقضي بإعفاء أحد الشركاء من كل خسارة؛ أو استناره بكل الربح.
46	الشرط غير الجائز	Condition Illicite	شرط مخالف للقانون أو النظام العام (مثل اشتراط ارتكاب جريمة...)
47	الشرط المستحيل	Condition Impossible	شرط يقتضي لتحقيقه وسائل معدومة أو حدثاً مستحيلاً.

### المادة الأولى مكرر من القانون التجاري الجزائري:

"يسري القانون التجاري على العلاقات بين التجار، وفي حالة عدم وجود نص فيه يطبق القانون المدني وأعراف المهنة عند الاقتضاء".

**Article 01 bis. du code de Commerce Algérien:**

« Les rapports entre commerçants sont régit par le code de commerce, et a défaut, par le code civil et les usages de la profession s'il échet».

نهاية المطبوعة - بالتوفيق